

No	Q&A for Filmmakers	Hỏi và đáp dành cho nhà làm phim
1	<p><i>Do I have to shoot a scene with a rhino in my film for WildFest?</i></p> <p>No. <i>WildFest</i> encourages filmmakers to creatively approach each film primarily from a consumer-driven messaging angle as Vietnam is one of the highest consumers of illegal wild life products in the world.</p>	<p><i>Trong phim tham dự WildFest có nhất thiết phải có cảnh quay tê giác không?</i></p> <p>Không. <i>WildFest</i> khuyến khích các nhà làm phim chủ yếu tiếp cận một cách sáng tạo từ góc nhìn truyền tải thông điệp hướng tới người tiêu dùng vì Việt Nam là một trong các nước tiêu thụ các sản phẩm bất hợp pháp từ động vật hoang dã nhiều nhất trên thế giới.</p>
2	<p><i>What are the target audience groups of WildFest?</i></p> <p>As referenced in the key messaging document, <i>WildFest</i> has highlighted 3 target groups: (i) the consumers: the business community (social status seekers) and the government community (those targeted for gifts to gain favour); (ii) the change makers: Vietnamese youth & the next generation; and (iii) purchasers: includes family caretakers often women</p>	<p><i>Có những nhóm đối tượng người xem nào mà WildFest hướng tới?</i></p> <p>Như đề cập trong văn bản truyền tải thông điệp chính, <i>WildFest</i> chú trọng tới ba nhóm khán giả: (i) người tiêu dùng: cộng đồng doanh nhân (thể hiện đẳng cấp), quan chức (được biếu tặng); (ii) người thay đổi: người trẻ Việt Nam, thế hệ tương lai và (iii) người mua: bao gồm người chăm sóc gia đình, thường là phụ nữ</p>
3	<p><i>Does a film for WildFest have to target all the three audience groups?</i></p> <p>Not necessarily, however we recommend targeting at least one target audience group. General messaging towards multiple audience groups would also be accepted.</p>	<p><i>Phim tham dự WildFest có nhất thiết phải hướng tới cả 3 nhóm khán giả đó?</i></p> <p>Không nhất thiết, tuy nhiên chúng tôi khuyến nên hướng tới ít nhất một nhóm. Thông điệp chung hướng tới nhiều nhóm người xem khác nhau cũng được chấp nhận.</p>
4	<p><i>Is it true that if my film targets the consumers group rather than the other two, it will be easier to get selected for the competing Official Selection?</i></p> <p>No. The focus target audience is up to each film maker to decide and there will be no preference to any one group for the official selection. More important is the quality of each film in relation to how the effectively the key messages are creatively integrated.</p>	<p><i>Có phải phim đề cập tới nhóm khán giả người tiêu dùng thì sẽ dễ được chọn vào tranh giải hơn là phim đề cập tới nhóm người thay đổi và chăm sóc gia đình?</i></p> <p>Không. Khán giả trọng tâm hướng tới là quyết định của mỗi nhà làm phim và chúng tôi không ưu tiên nhóm nào trong việc chọn phim vào vòng tranh giải (Official Selection). Quan trọng hơn là chất lượng bộ phim trong mối liên quan tới việc các thông điệp chính được lồng ghép sáng tạo ra sao.</p>
5	<p><i>My film is more than 7 minutes in length. Is it eligible for WildFest?</i></p> <p>The maximum duration for all short film</p>	<p><i>Phim của tôi dài quá 7 phút, như vậy có được tham dự WildFest hay không?</i></p> <p>Quy định về độ dài phim tham dự là dài</p>

	entries is 7 minutes (and ideally a minimum of 5 mins but we accept less).	nhất 7 phút (và nếu được, ngắn nhất 5 phút, tuy nhiên chúng tôi cũng chấp nhận các bộ phim ngắn hơn).
6	<p><i>Does a film submitted to WildFest need to be a fiction?</i></p> <p>No, we encourage all film genres: fiction, non-fiction (documentary), animation and everything in-between (crossover).</p>	<p><i>Phim tham dự WildFest có nhất thiết phải là phim truyện không?</i></p> <p>Không. Chúng tôi khuyến khích mọi thể loại phim: truyện, tài liệu, hoạt hình và tất cả các thể loại còn lại.</p>
7	<p><i>Can I use music and footages from other sources for my film without clearance of the copyrights?</i></p> <p>No. All filmmakers should collect signed release forms for all works in which copyright exists. This includes literary (e.g. if your film is based on a novel, a script etc.), dramatic (e.g. performers/actors), artistic (e.g. paintings etc.), music works, sound recordings, broadcasts and published editions.</p>	<p><i>Tôi có thể sử dụng âm nhạc hay hình ảnh từ các nguồn khác cho bộ phim của mình mà không cần xin phép tác giả hay không?</i></p> <p>Không. Tất cả các nhà làm phim cần lấy được văn bản có chữ ký của các bên giữ các bản quyền liên quan nếu được sử dụng trong phim. Bao gồm: văn học (ví dụ nếu phim dựa trên một tác phẩm văn học, hay một kịch bản khác), kịch nghệ (ví dụ của nghệ sĩ biểu diễn, diễn viên), mỹ thuật (ví dụ như tranh ảnh), tác phẩm âm nhạc, bài hát, thu âm tiếng động, trích đoạn truyền hình hay các ấn phẩm in.</p>
8	<p><i>Are there any rhinos left in Vietnam?</i></p> <p>The last wild Java rhino was killed in 2010 at Nam Cat Tien National Park. Nowadays, there are only some rhinos in the zoos and in the farms of some individuals.</p>	<p><i>Ở Việt Nam hiện còn con tê giác nào không?</i></p> <p>Cá thể tê giác Java ngoài tự nhiên cuối cùng đã bị giết hại ở vườn quốc gia Nam Cát Tiên vào năm 2010. Hiện nay, chỉ có cá thể tê giác trong sở thú và vườn nuôi của một số cá nhân.</p>
9	<p><i>Is rhino farming a good way to protect rhinos?</i></p> <p>No. We don't encourage rhino and wildlife farming. Because farming costs are very high and it would increase the consumption of wildlife products, as the consumers would think that wildlife can be farmed so consumption is okay.</p>	<p><i>Nuôi tê giác trong trang trại cá nhân có phải là cách tốt để bảo vệ tê giác hay không?</i></p> <p>Không. Chúng tôi không khuyến khích việc nuôi tê giác hay các loài động vật hoang dã. Vì việc nuôi dưỡng vừa đắt đỏ, vừa đầy mạnh hơn việc tiêu thụ các sản phẩm từ động vật hoang dã, do tâm lý người tiêu dùng rằng nuôi được thì dùng được.</p>
10	<p><i>If I have a question / enquiry about the consumption of wildlife/rhino horns or about the WildFest film contest, where can I get the answer?</i></p> <p>For information related to the WildFest Film Contest please see www.wildfest.org. If you still have any enquiry, please send us an email to film@wildfest.org.</p>	<p><i>Nếu tôi có câu hỏi hay thắc mắc về việc tiêu thụ động vật hoang dã hay sừng tê giác hoặc về cuộc thi phim ngắn WildFest, tôi có thể hỏi ở đâu?</i></p> <p>Cho các thông tin liên quan tới cuộc thi phim ngắn WildFest, xin vui lòng xem tại website www.wildfest.org. Nếu còn có câu hỏi cần giải đáp, xin gửi email về film@wildfest.org.</p>